

hama[®]

M O B I L E P H O N E

**Freisprecheinrichtung
»Easy Talk«
Hands-Free Kit
Kit Mains-Libres**



hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00087540/10.07

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00087540

Ⓛ Bedienungsanleitung

- (1) Stecker
- (2) Lautsprecher
- (3) Lautstärkeregler
- (4) LED
- (5) Integriertes Mikrofon
- (6) Multifunktions-taste
- (8) Adapter



Erste Schritte

Stecken Sie den Stecker der Bluetooth-Freisprecheinrichtung in den Zigarettenanzünder. Die LED blinkt alle 3 Sekunden grün und signalisiert so, dass sich die Freisprecheinrichtung im Standby-Modus befindet.

WICHTIG:

- (a) Der optionale Adapter wird zum Anschließen des Geräts an unterschiedlich große Zigarettenanzünder-Buchsen empfohlen.
- (b) Halten Sie zum Ausschalten der Freisprecheinrichtung die Multifunktions-taste 3 Sekunden gedrückt bis die grüne LED nicht mehr blinkt.
- (c) Um die Freisprecheinrichtung mit einem Bluetooth-fähigen Mobiltelefon zu koppeln, darf der Abstand beider Geräte höchstens 1 Meter betragen.

Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung

Einschalten:

Freisprecheinrichtung ist ausgeschaltet:

Drücken Sie 3 Sekunden lang die Multifunktions-taste bis Sie einen kurzen Piepton hören. Die LED leuchtet alle 3 Sekunden auf.

Ausschalten: Freisprecheinrichtung befindet sich im Standby-Modus:

Drücken Sie 3 Sekunden lang die Multifunktions-taste bis Sie einen kurzen Piepton hören. Die LED erlischt.

WICHTIG: Drücken Sie bei jedem Einschalten der Freisprecheinrichtung die Multifunktions-taste, um die Kopplung (Pairing) zu reaktivieren und die Verbindung zwischen der Freisprecheinrichtung und dem gekoppelten Mobiltelefon wiederherzustellen. Zur Durchführung des Pairingvorgangs gehen Sie wie unter „Pairing (Koppeln)“ beschrieben vor.

Pairing (Koppeln)

Vor der erstmaligen Benutzung der Freisprecheinrichtung müssen Sie sie mit einem Bluetooth-fähigen Mobiltelefon koppeln. Im Folgenden wird das Pairing bzw. die Kopplung für ein typisches Bluetooth-fähiges Mobiltelefon beschrieben.

- (a) Stecken Sie den Kfz-Adapter in den Zigarettenanzünder des Fahrzeugs.
- (b) Platzieren Sie die Freisprecheinrichtung und das Mobiltelefon in einem Abstand von höchstens 1 Meter.
- (c) Stellen Sie sicher dass die Freisprecheinrichtung ausgeschaltet ist.
- (d) Drücken Sie 6 Sekunden lang die Multifunktions-taste bis Sie einen langen Piepton hören. Die LED blinkt grün. Jetzt ist das Gerät zum Pairing bereit.
- (e) Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion an Ihrem Mobiltelefon (siehe dazu das Benutzerhandbuch Ihres Mobiltelefons). Das Mobiltelefon sucht nun nach verfügbaren Bluetooth-Geräten.
- (f) Wählen Sie in der Liste den Eintrag für die Freisprecheinrichtung.
- (g) Geben Sie den vorprogrammierten Passkey „9999“ ein, und drücken Sie „OK“, um die Freisprecheinrichtung mit dem Mobiltelefon zu koppeln. Nach Abschluss des Pairingvorgangs ertönt ein langer Piepton. Die LED der Freisprecheinrichtung blinkt alle 3 Sekunden grün und signalisiert so, dass sie sich im Standby-Modus befindet.
- (h) Drücken Sie „Zurück“ um wieder in das Hauptmenü des Mobiltelefons zu gelangen. Bei einigen Mobiltelefonmodellen wird auf dem Display ein Freisprechsymbol angezeigt. Sie können nun über die Freisprecheinrichtung Anrufe tätigen und annehmen (die Reichweite kann durch Hindernisse beeinträchtigt werden.)

WICHTIG: Wenn sich das Gerät im Pairingmodus befindet und das Pairing nicht innerhalb von 2 Minuten abgeschlossen werden kann, schaltet sich die Freisprecheinrichtung aus und die LED erlischt. Wiederholen Sie in diesem Fall die Schritte (c) bis (h) um die Freisprecheinrichtung erneut mit dem Mobiltelefon zu koppeln.

Verbindung mit einem Mobiltelefon

Nach Abschluss des Pairingvorgangs befindet sich die Freisprecheinrichtung immer im Standby-Modus. Wenn Sie einen Anruf tätigen oder annehmen möchten und das Freisprechsymbol nicht auf dem Display angezeigt wird, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um die

Bluetooth-Verbindung über das Mobiltelefon oder die Freisprecheinrichtung zu aktivieren bis das Freisprechsymbol auf dem Display erscheint.

- (1) **Am Mobiltelefon:** Wählen Sie aus der Liste der gekoppelten Geräte, die auf dem Display Ihres Mobiltelefons angezeigt wird, die Freisprecheinrichtung aus.
- (b) **An der Freisprecheinrichtung:** Drücken Sie die Multifunktions-taste und wählen Sie auf dem Display Ihres Mobiltelefons „Annehmen“ um die Verbindung herzustellen.

WICHTIG: Wenn die Bluetooth-Verbindung getrennt wurde und auf dem Display des Mobiltelefons nicht das Freisprechsymbol angezeigt wird, weil z. B. die Freisprecheinrichtung oder das Mobiltelefon ausgeschaltet und dann wieder eingeschaltet wurden oder weil die Reichweite von 10 m verlassen wurde, stellen Sie die Verbindung wie beschrieben wieder her.

Trennen der Verbindung mit dem Mobiltelefon

Sie können Ihre Freisprecheinrichtung mit einem anderen Bluetooth-Mobiltelefon verbinden. Führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus, um die Freisprecheinrichtung von dem gekoppelten Mobiltelefon zu trennen.

- (a) Schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus.
- (b) Wählen Sie „Trennen“ um die vorherige Verbindung aus der Liste Ihres Mobiltelefons zu entfernen.

Verwenden der Freisprecheinrichtung

Sobald das Pairing abgeschlossen und der Akku vollständig geladen ist, stehen die folgenden Funktionen zur Verfügung. Einige der unten aufgeführten Funktionen sind nur mit Mobiltelefonen ausführbar, die das Hands-free-Profil unterstützen.

(a) Annehmen von Anrufen:

Zum Annehmen eines Anrufs drücken Sie beim Ertönen des Klingeltons an der Freisprecheinrichtung die Multifunktions-taste um den Anruf zu akzeptieren, oder nehmen Sie den Anruf normal über Ihr Mobiltelefon an. Sie hören einen kurzen Piepton von der Freisprecheinrichtung.

(b) Beenden von Anrufen:

Drücken Sie die Multifunktions-taste um den Anruf zu beenden oder beenden Sie den Anruf normal über das Mobiltelefon. Sie hören einen kurzen Piepton von der Freisprecheinrichtung.

(c) Ablehnen von Anrufen:

Wenn der Klingelton ertönt, drücken Sie 3 Sekunden lang die Multifunktions-taste bis Sie einen kurzen Piepton hören.

(d) Tätigen von Anrufen per Sprachwahl (Voice-Dial):

Wenn Ihr Mobiltelefon Sprachwahl unterstützt, drücken Sie im Standby-Modus die Multifunktions-taste und sagen, sobald ein Piepton ertönt, den Spracheintrag.

WICHTIG: Bevor Sie die Sprachwahlfunktion verwenden können, müssen Sie auf Ihrem Mobiltelefon Spracheinträge aufnehmen. Diese Funktion steht nur bei Mobiltelefonen mit Bluetooth-Handsfree-Profilen zur Verfügung. Die Bedienschritte sind je nach Mobiltelefonmodell unterschiedlich. Zusätzliche Informationen dazu finden Sie im Benutzerhandbuch Ihres Mobiltelefons.

(e) Wahlwiederholung:

Drücken Sie im Standby-Modus zwei Mal die Multifunktions-taste um die zuletzt gewählte Rufnummer zu wählen.

(f) Regeln der Lautstärke:

Drücken Sie während des Gesprächs die Lautstärketaste bis die gewünschte Lautstärke erreicht ist.

LED-Anzeige

| Status | LED |
|---------------------------|-----------------------------|
| Eingeschaltet und Standby | Blinkt grün alle 3 Sekunden |
| Ausgeschaltet | Aus |
| Abgehender Anruf | Blinkt grün alle 2 Sekunden |
| Anruf angenommen | Blinkt grün alle 2 Sekunden |
| Pairing wird durchgeführt | Leuchtet durchgängig |
| Pairing abgeschlossen | Blinkt grün alle 3 Sekunden |

Multifunktionstaste

| Funktion | Multifunktions- taste gedrückt halten | Häufigkeit |
|--------------------------|---|------------|
| Ein-/Aus- schalten | 3 Sekunden | 1 x |
| Pairing | 6 Sekunden | 1 x |
| Annehmen eines Anrufs | 1 Sekunde | 1 x |
| Beenden eines Anrufs | 1 Sekunde | 1 x |
| Ablehnen eines Anrufs | 3 Sekunden | 1 x |
| Sprachwahl | 1 Sekunde | 1 x |
| Wahlwieder- holung | 1 Sekunde | 2 x |

Zulassungs- und Sicherheitsbescheinigungen/ Allgemeine Informationen

Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung entsprechend den Bestimmungen der Directive R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>.

- (1) DC Plug
- (2) Speaker
- (3) Volume Switch
- (4) LED
- (5) Built-in Mic.
- (6) Multi-Function Button
- (8) Adapting Collar



Getting Started

To use your Bluetooth car kit, please plug your car kit into the cigarette lighter hole. Meanwhile, the LED will flash on green every 3 seconds and car kit is under standby mode.

IMPORTANT:

- (a) An optional cigarette lighter adapting collar is recommended for different sized lighter holes.
- (b) To power off the car kit, press and hold the MFB for 3 seconds until the green LED flashes off.
- (c) Place your car kit and a Bluetooth-enabled mobile handset no more than 1 meter apart for pairing.

Turning On/Off the Car Kit

Turning On:

Car kit is under off mode:
Press and hold the MFB for 3 seconds until you hear a short beep. The LED will flash on green every 3 seconds.

Turning Off:

Car kit is under standby mode:
Press and hold the MFB for 3 seconds until you hear a short beep. The LED will flash off.

IMPORTANT: Press the MFB again each time you turn on the car kit to reactive the pairing so that the connection in between the car kit and paired mobile handset is resumed. For pairing, please refer to procedures under "Pairing".

Pairing

Prior to using the car kit for the first time, you must pair it with a Bluetooth-enabled mobile handset. The following steps describe pairing instruction for a typical Bluetooth-enabled mobile handset.

- (a) Plug the car kit into the cigarette lighter hole.
- (b) Place the car kit and mobile handset no more than 1 meter apart.
- (c) Ensure the car kit is OFF.

- (d) Press and hold the MFB for 6 seconds until you hear a long beep. The LED flash on green. It's now ready for pairing.
- (e) Activate your mobile handset's Bluetooth function by referring to your mobile handset user guide for details. Meanwhile, the handset will search for accessible Bluetooth devices.
- (f) Select "Car Kit" from the list.
- (g) Enter the pre-programmed passkey "9999" and press "OK" to pair the car kit and the handset. When pairing is completed, you may hear a long beep. The car kit LED will flash on green every 3 seconds and be under standby mode.
- (h) Press "Return" to go back to your handset's main menu. For certain mobile handset models, a headset icon will be shown on the screen. You should now be able to make and receive calls using your car kit. (Obstruction could cause shorter sensing distance.)

IMPORTANT: Under the pairing mode, if the pairing cannot be completed within 2 minutes, the car kit will be powered off and LED flashes off. Please repeat step (c) to (h) to pair the speakerphone and mobile handset again.

Connection/Link to a Mobile Handset

After pairing is completed, the car kit is always under standby mode. Before you place or answer a call, if the headset ICON is not shown on phone screen, please follow the simple steps to activate the Bluetooth connection/link through your handset or car kit until the headset ICON is on the screen.

- (a) On Handset: Select "Car Kit" from the paired list on your handset screen.
- (b) On Car Kit: Press MFB and select "Accept" on handset screen to accept connection.

IMPORTANT: Whenever Bluetooth connection/link is removed and you cannot see the headset ICON on phone screen, for example: Car kit or mobile handset is powered off and then turn on, or out of 10 meter sensing distance, please activate connection/link as suggested.

Disconnection to the Mobile Handset

You may connect your car kit with another Bluetooth handset. Please follow the simple steps to disconnect the speakerphone with the pre-paired handset.

- (a) Power off the car kit.
- (b) Select "disconnecting" to remove previous connection from your handset list.

F Mode d'emploi

Using the Car Kit

Once pairing is completed and battery is fully charged, you may access the following functions. Some of the below-mentioned function is only accessible for handsets with Hands-Free Profile.

(a) CallAnswer:

To answer a call, wait for the ringing tone from car kit speaker, then press the MFB to accept the call or answer the call via your mobile handset in the normal way. Mean while you can hear a short beep from the speaker.

(b) CallEnd:

Press the MFB, to end your call or end the call via your mobile handset in the normal way. Mean while you can hear a short beep from the speaker.

(c) CallReject:

When you hear the ringing tone, press and hold the MFB for 3 seconds until you hear a short beep.

(d) VoiceDial:

If your mobile handset is voice dialing enabled, under standby mode, press the MFB and when you hear a beep, say the voice tag.

IMPORTANT: Please make sure to record voice tag into the mobile handset before using voice dialing function. This function is only applicable to mobile handset with Bluetooth Hands-Free Profile. Functionality varies depending on the mobile handset models you have. Please refer to your mobile handset user guide for additional information.

(e) LastNumberRe-Dial:

Under standby mode, press MFB twice for last number redial.

(f) VolumeAdjustment:

During conversation in progress, tune the volume switch until you reach the desired volume level.

LED Indication

| Status | LED |
|---------------------|-----------------------------|
| Power On & Standby | Flash green every 3 seconds |
| Power Off | Off |
| Dialing Out | Flash green every 2 seconds |
| Answering Calls | Flash green every 2 seconds |
| Pairing in Progress | Constant on |
| Pairing Completed | Flash green every 3 seconds |

MFB – Multi-Function Button

| Press | Press to MFB | Time |
|--------------------|--------------|---------|
| Power On/Off | 3 seconds | 1 time |
| Pairing | 6 seconds | 1 time |
| Answering Calls | 1 second | 1 time |
| Ending Calls | 1 second | 1 time |
| Call Reject | 3 seconds | 1 time |
| Voice Dialing | 1 second | 1 time |
| Last Number Redial | 1 second | 2 times |

Registration and Safety Certification/General Information

This device bears the CE symbol as specified by the provisions of Directive R & TTE (1999/5/EC). Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant guideline and regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity in the Internet at <http://www.hama.com>

- (1) Fiche CC
- (2) Haut-parleur
- (3) Interrupteur du volume
- (4) DEL
- (5) Microphone intégré
- (6) Touche MFB multifonctions
- (8) Bague d'adaptation



Premiers pas

Pour utiliser votre kit voiture Bluetooth, connectez-le à la prise de votre allume-cigares. La DEL clignote toutes les 3 secondes indiquant que votre kit voiture est en mode veille.

IMPORTANT :

- (a) Nous vous recommandons d'utiliser une bague d'adaptation en option pour les prises d'allume-cigares d'un autre diamètre.
- (b) Appuyez sur la touche MFB multifonctions pendant 3 secondes afin de mettre votre kit voiture hors tension, jusqu'à ce que la DEL verte cesse de clignoter.
- (c) N'éloignez pas votre kit voiture de votre portable Bluetooth de plus d'un mètre lors de la procédure de couplage.

Mise sous/hors tension du kit voiture

Mise sous tension : Le kit voiture est hors tension : Appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) pendant 3 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un bip bref. La DEL clignote toutes les 3 secondes.

Mise hors tension : Le kit voiture est hors veille : Appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) pendant 3 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un bip bref. La DEL cesse de clignoter.

IMPORTANT : Appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) chaque fois que vous mettez votre kit voiture sous tension afin de réactiver le couplage de telle sorte que la connexion entre le kit et votre portable couplé soit effective. Pour toute question concernant le couplage, consultez la rubrique « couplage » (« pairing »).

Couplage

Vous devez coupler votre kit voiture à votre portable Bluetooth avant la première utilisation. Les instructions ci-dessous se réfèrent à un portable compatible Bluetooth courant.

- (a) Connectez le kit voiture à la prise de l'allume-cigares de votre véhicule.
- (b) Placez votre kit voiture et votre portable à moins d'un mètre l'un de l'autre.
- (c) Assurez-vous que le kit voiture est hors tension.
- (d) Appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) et maintenez-la enfoncée pendant 6 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un long bip. La DEL clignote en vert. L'appareil est alors prêt au couplage.
- (e) Activez la fonction Bluetooth de votre portable ; consultez le manuel de votre portable pour toute question concernant le couplage. Votre portable recherche les appareils Bluetooth accessibles.
- (f) Sélectionnez « kit voiture » (« Car Kit ») dans la liste.
- (g) Saisissez le mot de passe pré-défini « 9999 », puis appuyez sur la touche « OK » afin de coupler votre kit voiture à votre portable. Il est possible que vous entendiez un long bip dès que la procédure de couplage est terminée. La DEL du kit voiture clignote toutes les 3 secondes indiquant qu'il est en mode veille.
- (h) Appuyez sur la touche « Return » afin de retourner au menu principal de votre portable. Un icône de micro-casque apparaît à l'écran de certains téléphones portables. Vous devriez pouvoir émettre et recevoir des appels à l'aide de votre kit voiture (des obstacles sont susceptibles de raccourcir la distance de réception).

IMPORTANT : Dans le cas où la procédure de couplage n'est pas terminée dans les deux minutes après avoir été démarrée, la DEL du kit cesse de clignoter et l'appareil est remis hors tension. Veuillez répéter les étapes (c) à (h) afin de tenter à nouveau de coupler votre kit à votre portable.

Connexion/link à un portable

Le kit voiture est en mode veille dès que la procédure de couplage est terminée. Dans le cas où l'icône micro-casque n'est pas affichée à l'écran de votre portable, suivez les étapes ci-dessous afin d'activer la connexion (link) Bluetooth sur votre kit ou votre portable avant d'émettre et de recevoir des appels.

(a) Sur le portable : Sélectionnez « Kit voiture » (« Car Kit ») dans la liste d'appareils couplés affichés à l'écran de votre portable.

(b) Sur le kit voiture : Appuyez sur la touche MFB (multifonctions), puis sélectionnez « Accept » à l'écran de votre portable afin d'accepter la connexion.

IMPORTANT : Réactivez la connexion/link comme décrit plus haut lorsque la connexion Bluetooth est supprimée et que vous ne voyez pas l'icône micro-casque sur l'écran de votre portable, par exemple : lorsque le kit voiture est mis successivement hors et sous tension ou lorsqu'un des deux appareils se trouve à plus de 10 mètres de la distance de réception.

Déconnexion du portable

Il est possible de connecter votre kit voiture à un autre portable Bluetooth. Veuillez suivre les étapes ci-dessous afin de déconnecter votre kit du portable auquel il était couplé :

- (a) Mettez votre kit voiture hors tension.
- (b) Sélectionnez « Disconnecting » afin de supprimer la connexion existante dans la liste de votre portable.

Utilisation du kit voiture

Les fonctions suivantes sont disponibles dès que la procédure de couplage est terminée et que la batterie est totalement chargée : certaines des fonctions mentionnées ci-dessous sont utilisables uniquement en présence d'un portable prenant le profil mains-libres en charge.

(a) Répondre à un appel :

Pour répondre à un appel signalé par la sonnerie du kit haut-parleur voiture, appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) afin de répondre à l'appel ou répondez à l'appel à l'aide de votre portable. Le kit mains libres émettra un bip bref.

(b) Terminer un appel :

Appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) afin de mettre fin à l'appel terminez l'appel sur votre portable. Le kit mains libres émettra un bip bref.

(c) Refuser un appel :

Lorsque la sonnerie signale un appel, appuyez sur la touche MFB (touche multifonctions) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un bip bref.

(d) Reconnaissance vocale :

Vous pouvez utiliser cette fonction si votre téléphone portable en dispose ; en mode veille, appuyez sur la touche MFB (multifonctions) et prononcez le nom de votre correspondant lorsque vous entendez un bip.

IMPORTANT : Vous devez avoir enregistré les noms de vos correspondants dans le portable avant de pouvoir utiliser cette fonction. Cette fonction est utilisable uniquement en présence d'un portable disposant du profil mains-libres. La fonctionnalité dépend du type de portable utilisé.

Pour toute question concernant cette fonction, veuillez consulter le mode d'emploi de votre portable.

(e) Rappel du dernier numéro composé :

En mode veille, appuyez sur la touche MFB (multifonctions) afin de composer à nouveau le dernier numéro appelé.

(f) Réglage du volume :

Pendant la conversation, réglez l'interrupteur de volume jusqu'à obtention du niveau de volume désiré.

Indications DEL

| | |
|-----------------------|--|
| Etat | DEL |
| Sous tension & veille | clignote en vert toutes les 3 secondes |
| Hors tension | éteinte |
| Appel | clignote en vert toutes les 2 secondes |
| Répondre à un appel | clignote en vert toutes les 2 secondes |
| Procédure de couplage | allumée en permanence |
| Couplage terminé | clignote en vert toutes les 3 secondes |

Touche MFB (touche multifonctions)

| Appuyer | Appuyer sur MFB | nombre de fois |
|----------------------------------|-----------------|----------------|
| Mise sous/hors tension | 3 secondes | 1 fois |
| Couplage | 6 secondes | 1 fois |
| Répondre à un appel | 1 seconde | 1 fois |
| Mettre fin à un appel | 1 seconde | 1 fois |
| Refuser un appel | 3 secondes | 1 fois |
| Reconnaissance vocale | 1 seconde | 1 fois |
| Rappel du dernier numéro composé | 1 seconde | 2 fois |

Certificats d'homologation et de sécurité/Informations générales

Cet appareil porte la certification CE selon les prescriptions de la directive R&TTE (1999/5/EG).

Hama GmbH & Co. KG certifie que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et autres règlements importants ainsi qu'aux prescriptions de la directive 1999/5/EG. Vous trouverez le certificat de conformité sous <http://www.hama.com>.

E Instrucciones de uso

- (1) Enchufe de DC
- (2) Altavoz
- (3) Regulador de volumen
- (4) LED
- (5) Micrófono incorporado
- (6) Tecla multifunción
- (8) Collarín adaptador



Presentación

Para utilizar el kit Bluetooth para vehículos, enchufe el kit en la hembra del encendedor de cigarrillos. El LED parpadeará en verde cada 3 segundos y el kit para vehículos quedará en el modo standby.

IMPORTANTE:

- (a) Se recomienda el uso de un collarín adaptador del encendedor para el caso de que éste tenga una hembra de tamaño diferente.
- (b) Para apagar el kit para vehículos, pulse y mantenga pulsada la tecla multifunción hasta que el LED verde deje de parpadear.
- (c) Coloque su kit para vehículos y un teléfono móvil compatible con Bluetooth a una distancia inferior a 1 metro para acoplarlos (vincularlos).

Encender/Apagar el kit para vehículos

Encender:

El kit para vehículos está apagado: Pulse y mantenga pulsada durante 3 segundos la tecla multifunción MFB hasta que escuche un breve pitido. El LED parpadeará cada 3 segundos.

Apagar:

El kit para vehículos está en el modo standby: Pulse y mantenga pulsada durante 3 segundos la tecla multifunción MFB hasta que escuche un breve pitido. El LED dejará de parpadear.

IMPORTANTE: Pulse de nuevo la tecla MFB cada vez que encienda su kit para vehículos para reactivar la vinculación (acoplamiento), de modo que la conexión entre el kit para vehículos y el teléfono vinculado se reanude. Para vincular los dos aparatos, consulte el procedimiento descrito bajo "Vincular".

Vincular

Antes de utilizar el kit para vehículos por primera vez, deberá vincularlo a un teléfono móvil compatible con Bluetooth.

Los siguientes pasos describen las instrucciones de vinculación con un teléfono móvil compatible con Bluetooth típico.

- (a) Enchufe el kit en la hembra del encendedor de cigarrillos del coche.
- (b) Coloque el kit para vehículos y el teléfono móvil a una distancia inferior a 1 metro.
- (c) Asegúrese de que el kit para vehículos está apagado.
- (d) Pulse y mantenga pulsada durante 6 segundos la tecla multifunción MFB hasta que escuche un pitido prolongado. El LED parpadeará en verde. Ahora, está preparado para ser vinculado.
- (e) Active la función Bluetooth de su teléfono móvil según se indique en el manual del usuario de éste. El teléfono móvil buscará dispositivos Bluetooth accesibles.
- (f) Seleccione "Car Kit" de la lista.
- (g) Introduzca la contraseña por defecto "9999" y pulse "OK" para vincular el kit para vehículos y el teléfono móvil. Una vez completado el proceso de vinculación, escuchará un pitido prolongado. El LED del kit para vehículos parpadeará en verde cada 3 segundos y el kit para vehículos quedará en el modo standby.
- (h) Pulse "Return" para volver al menú principal del teléfono móvil. En algunos modelos de teléfonos móviles puede aparecer un icono de headset en la pantalla. Ahora, debe ser posible realizar y recibir llamadas utilizando su kit para vehículos. (Los obstáculos pueden reducir la distancia de sensibilidad).

IMPORTANTE: Si el proceso de vinculación no se completa a los dos minutos de haberlo iniciado, el kit para vehículos se apagará y el LED dejará de parpadear. En este caso, repita los pasos (c) a (h) para vincular de nuevo el manos libres y el teléfono móvil.

Conexión al teléfono móvil

Una vez completado el proceso de vinculación, el kit para vehículos se encuentra siempre en el modo standby. Si el icono del headset no se visualiza en la pantalla del teléfono móvil, antes de realizar o de contestar una llamada, siga estos pasos para activar la conexión Bluetooth en el teléfono móvil o en el kit para vehículos y que el icono del headset aparezca en la pantalla.

- (a) En el teléfono móvil: Seleccione "Car Kit" de la lista de emparejamientos (vínculos) de la pantalla del teléfono móvil.

- (b) En el kit para vehículos: Pulse la tecla multifunción MFB y seleccione "Aceptar" en la pantalla del teléfono móvil para aceptar la conexión.

IMPORTANTE: Si la conexión o el enlace Bluetooth ha desaparecido y no puede ver el icono de headset en la pantalla del teléfono, por ejemplo cuando se ha apagado el kit para vehículos o el teléfono móvil para encenderlos después o si se encuentran a más de 10 metros de distancia, active la conexión como se acaba de explicar.

Desconexión del teléfono móvil

También se puede conectar el kit para vehículos a otro teléfono móvil compatible con Bluetooth. Para desconectar el kit del teléfono móvil vinculado, siga estos sencillos pasos:

- (a) Apague el kit para vehículos.
- (b) Seleccione "Desconectar" para desactivar la conexión anterior de la lista del teléfono móvil.

Utilizar el kit para vehículos

Una vez completado el proceso de vinculación y que la pila esté completamente cargada, podrá acceder a las siguientes funciones. Algunas de las funciones que se nombran a continuación están sólo disponibles en los teléfonos móviles que soportan el perfil de manos libres.

(a) Contestar una llamada:

Para contestar una llamada, espere a que el kit para vehículos suene, pulse entonces brevemente la tecla multifunción MFB para aceptar la llamada o conteste normalmente con su teléfono móvil. Al hacerlo, escuchará un breve pitido del altavoz.

(b) Finalizar una llamada:

Pulse la tecla multifunción MFB para finalizar la llamada o hágalo normalmente con el teléfono móvil. Al hacerlo, escuchará un breve pitido del altavoz.

(c) Rechazar una llamada:

Cuando escuche el tono de llamada, pulse y mantenga pulsada durante 3 segundos la tecla multifunción MFB hasta que escuche un breve pitido.

(d) Marcación por voz:

Si su móvil soporta la marcación por voz, pulse la tecla multifunción MFB en modo standby y cuando escuche un pitido, pronuncie la etiqueta vocal (voice tag).

IMPORTANTE: Asegúrese de haber grabado la etiqueta vocal en el teléfono móvil antes de utilizar la función de marcación por voz. Esta función está sólo disponible en los teléfonos móviles que soportan el perfil de manos libres Bluetooth. La funcionalidad varía dependiendo del modelo de teléfono móvil que utilice.

Consulte el manual de usuario de su móvil para obtener más información.

(e) Rellamada:

En el modo standby, pulse dos veces la tecla multifunción MFB para llamar de nuevo al último número marcado.

(f) Ajustar el volumen:

Durante la conversación telefónica, gire el regulador de volumen hasta alcanzar el nivel deseado.

Indicaciones del LED

| Status | LED |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Encendido & Standby | Parpadea en verde cada 3 segundos |
| Apagado | Apagado |
| Marcación | Parpadea en verde cada 2 segundos |
| Contestar llamadas | Parpadea en verde cada 2 segundos |
| Vinculación (pairing) en marcha | Luce permanentemente |
| Vinculación (pairing) completada | Parpadea en verde cada 3 segundos |

Tecla multifunción MFB

| Pulsar | Pulsar MFB | Veces |
|--------------------|------------|---------|
| Encendido/ Apagado | 3 segundos | 1 vez |
| Vincular | 6 segundos | 1 vez |
| Contestar llamadas | 1 segundo | 1 vez |
| Finalizar llamadas | 1 segundo | 1 vez |
| Rechazar llamadas | 3 segundos | 1 vez |
| Marcación por voz | 1 segundo | 1 vez |
| Rellamada | 1 segundo | 2 veces |

Certificados de autorización y seguridad/Informaciones generales

Este aparato lleva el símbolo CE conforme a las disposiciones de la directiva R&TTE (1999/5/CE). Hama GmbH & Co. KG declara por la presente que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad se encuentra en Internet bajo <http://www.hama.com>.

GARANTÍA DE DOS AÑOS DE HAMA TECHNICS S.L.

HAMA TECHNICS S.L. garantiza este artículo por un período de 6 meses, desde la fecha de adquisición, contra todo defecto de fabricación que impida el normal funcionamiento del mismo. A partir de ese plazo y hasta cumplirse los 2 años desde la fecha de la compra, el aparato sigue cubierto por esta Garantía en los términos de la Ley 23/2003 de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo.

Esta garantía cubre la reparación del aparato dentro de dichos plazos y en los términos que indica la Ley, pero carece de validez si no está acompañado de la correspondiente factura o tique de compra que justifique la fecha exacta de la adquisición y que deberá presentarse libre de enmiendas o tachaduras.

No están cubiertos por esta garantía los daños o averías producidas por instalación incorrecta, su manipulación, accidentes, roturas, quema, daños producidos por líquidos o humedad excesiva o, en general, usos indebidos o negligentes. Las operaciones de mantenimiento, las piezas sometidas a desgaste natural no entran dentro de la cobertura de esta garantía.

La manipulación interna del aparato por personal no autorizado por HAMA TECHNICS S.L. anula asimismo esta garantía.

Este documento de garantía en ningún caso reduce o limita los derechos legales de los consumidores recogidos en las actuales legislaciones autonómicas, nacional y comunitaria sino que se enmarca dentro de las mismas y se somete a dichas legislaciones en caso de reclamaciones o litigios. En caso de no estar satisfecho del servicio recibido por esta garantía, el consumidor puede reclamar ante los organismos competentes de cada área como son las Asociaciones de Consumidores, Oficinas de Consumo de Ayuntamientos, Centros de Arbitraje reconocidos oficialmente, Tribunales Ordinarios y cualesquiera otros organismos competentes en esta materia.

Antes de enviar el producto a HAMA TECHNICS S.L. póngase en contacto con su vendedor. Esta garantía no incluye el dejar prestado ningún otro producto de características iguales o similares en sustitución del averiado durante el tiempo que dure la reparación.

Importado y distribuido por:

Hama Technics S.L.:
C/ Ignacio Iglesias 17
Oficinas 1 y 2
08940 Cornellà del Llobregat
Barcelona
España

Fabricando en China

Este producto está sujeto a cambios técnico-estéticos sin previo aviso

- (1) DC-stekker
- (2) luidspreker
- (3) geluidvolume-regelaar
- (4) LED
- (5) ingebouwde microfoon
- (6) multifunctionele knop
- (8) adapterring



Vorbereiding

Steek de stekker van de Bluetooth carkit in de sigarettenaansteker-aansluiting. Als de groene LED-verlichting iedere 3 seconden knippert, is de carkit standby.

BELANGRIJK:

- (a) Gebruik de optionele adapterring bij afwijkende sigarettenaansteker-aansluitingen.
- (b) Houdt de multifunctionele knop (6) 3 seconden ingedrukt om de carkit uit te schakelen (groene LED-verlichting gaat uit).
- (c) De onderlinge afstand tussen de carkit en de mobiele telefoon dient niet meer dan 1 meter te zijn i.v.m. de pairing-procedure.

De carkit in- en uitschakelen

Inschakelen: de carkit is uitgeschakeld.

Druk op de multifunctionele knop (6) en houd deze drie seconden ingedrukt tot er een korte pieptoon klinkt. De groene LED-verlichting knippert nu iedere 3 seconden. Uitschakelen: de carkit is standby.

Druk op de multifunctionele knop (6) en houd deze 3 seconden ingedrukt tot er een korte pieptoon klinkt. De LED-verlichting gaat uit.

BELANGRIJK: Druk iedere keer als de carkit wordt ingeschakeld op de multifunctionele knop (6) om de pairing-procedure te starten en hiermee de pairing tussen de carkit en de mobiele telefoon weer tot stand te brengen. Lees voor de pairing-procedure het hoofdstuk "Pairing".

Pairing

Voordat de carkit de eerste keer in gebruik wordt genomen dient deze met een met Bluetooth-voorziening uitgeruste mobiele telefoon gepaard te worden. De volgende stappen beschrijven een algemene pairing-instructie voor een met Bluetooth-voorziening uitgeruste mobiele telefoon.

- (a) Steek de stekker van de carkit in de sigarettenaansteker-aansluiting.
- (b) De onderlinge afstand tussen de carkit en de mobiele telefoon dient niet meer dan 1 meter te zijn.
- (c) Vergewis u ervan dat de carkit is uitgeschakeld.
- (d) Druk op de multifunctionele knop (6) en houd deze 6 seconden ingedrukt tot er een lange pieptoon klinkt. De groene LED-verlichting knippert nu. De unit is nu gereed voor de pairing.
- (e) Activeer, eventueel aan de hand van de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon, de Bluetooth-functie van uw GSM. De telefoon zoekt nu andere Bluetooth-apparatuur ter pairing.
- (f) Selecteer "Carkit" in de te verschijnen lijst.
- (g) Voer de voorgeïnstalleerde code "9999" in en druk op "OK" om de pairing-procedure tussen de carkit en de mobiele telefoon te starten. Zodra de pairing een feit is hoort u een lange pieptoon. Als de groene LED-verlichting iedere 3 seconden knippert, is de carkit standby.
- (h) Druk op "Return" (Terug) om naar het hoofdmenu van de mobiele telefoon terug te keren. Bij enige mobiele telefoons verschijnt een headset-pictogram op het display. Als alles correct is uitgevoerd bestaat nu de mogelijkheid inkomende en uitgaande telefoongesprekken via de carkit te voeren. Obstakels tussen de carkit en de mobiele telefoon kunnen een kortere onderlinge afstand verlangen.

BELANGRIJK: Indien in de pairing-modus de pairing niet binnen 2 minuten kan worden afgesloten, schakelt de carkit met de LED-verlichting uit. Herhaal dan de stappen (c) t/m (h) voor een nieuw pairing-verzoek.

Verbinding/link naar een mobiele telefoon

Nadat de pairing compleet is uitgevoerd, bevindt de carkit zich altijd in de standby-modus. Voordat een telefoongesprek wordt opgebouwd of een oproep wordt beantwoord, en er is geen headset-pictogram op het display te zien, volg dan de volgende eenvoudige stappen om de Bluetooth-verbinding via de mobiele telefoon of carkit te activeren tot het headset-pictogram op het display verschijnt.

- (a) Via de mobiele telefoon: selecteer "Carkit" uit de pairing-lijst op het display.
- (b) Via de carkit: druk op de multifunctionele knop (6) en selecteer "Accept" op het display van de mobiele telefoon teneinde de verbinding te accepteren.

BELANGRIJK: Indien de Bluetooth-verbinding is weggefallen en er is geen headset-pictogram op het display van de mobiele telefoon te zien (bijvoorbeeld de carkit of mobiele telefoon is uit- en weer ingeschakeld, of buiten het bereik van 1 meter onderlinge afstand) dan de verbinding weer activeren zoals beschreven.

Verbinding naar een mobiele telefoon verbreken

De mogelijkheid is aanwezig de carkit met een andere met Bluetooth-voorziening uitgeruste mobiele telefoon te verbinden. In dit geval volgt u de volgende eenvoudige stappen teneinde de verbinding tussen de carkit en de huidige gepaarde mobiele telefoon te verbreken.

- (a) Schakel de carkit uit.
- (b) Selecteer “disconnecting” (verbinding verbreken) teneinde de voorgaande verbinding uit de lijst van de mobiele telefoon te verwijderen.

Het gebruik van de carkit

Zodra de pairing is afgerond en de batterij geheel is opgeladen heeft u toegang tot de volgende functies. Sommige van de benedenstaande functies zijn alleen van toepassing op mobiele telefoons voorzien van een handsfree-profiel.

(a) CallAnswer (oproep aannemen):

Wacht, om een oproep aan te nemen, op de beltoon vanuit de carkit-luidspreker en druk vervolgens op de multifunctionele knop (6) om de oproep aan te nemen of neem het gesprek aan met uw mobiele telefoon (regulier). U hoort een korte pieptoon vanuit de luidspreker.

(b) CallEnd (gesprek beëindigen):

Druk op de multifunctionele knop (6) om uw gesprek te beëindigen of beëindig het gesprek via uw mobiele telefoon (regulier). U hoort een korte pieptoon vanuit de luidspreker.

(c) CallReject (oproep afwijzen):

Zodra u de beltoon hoort drukt u op de multifunctionele knop (6) en houdt deze 3 seconden ingedrukt tot er een korte pieptoon klinkt.

(d) VoiceDial (spraakkiezen):

Indien uw mobiele telefoon geschikt is voor spraakkiezen, druk dan in de standby-modus de multifunctionele knop in. Zodra u een pieptoon hoort, spreekt u de voicetag.

BELANGRIJK: Vergewis u ervan de voicetag in uw mobiele telefoon op te nemen voordat u de spraakkiezen-functie toepast. Deze functie is alleen van toepassing op mobiele telefoons voorzien van een handsfree-profiel. Dit is afhankelijk van het merk/type mobiele telefoon dat u gebruikt. Lees eventueel, voor extra informatie hieromtrent, de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon.

(e) LastNumberRe-Dial (herhaling van het laatst gekozen nummer):

Druk, in de standby-modus, twee keer op de multifunctionele knop (6) om het laatst gekozen nummer te herhalen.

(f) VolumeAdjustment (aanpassing van het geluidvolume):

Draai, tijdens het gesprek, aan het geluidvolume-regelaarwiel (3) tot u het gewenste volume bereikt.

LED-indicatie

| Status | LED |
|---------------------------------|---|
| spanning ingeschakeld & standby | groene LED-verlichting knippert iedere 3 seconden |
| spanning uitgeschakeld | uit |
| nummer kiezen | groene LED-verlichting knippert iedere 2 seconden |
| gesprekken aannemen | groene LED-verlichting knippert iedere 2 seconden |
| pairing-procedure loopt | brandt constant |
| pairing afgerond | groene LED-verlichting knippert iedere 3 seconden |

MFB – multifunctionele knop

| functie kiezen | druk op “MFB” | aantal keer |
|---|---------------|-------------|
| spanning in-/uitschakelen | 3 sec. | 1 keer |
| pairing | 6 sec. | 1 keer |
| gesprekken aannemen | 1 sec. | 1 keer |
| gesprekken beëindigen | 1 sec. | 1 keer |
| oproep afwijzen | 3 sec. | 1 keer |
| spraakkiezen | 1 sec. | 1 keer |
| herhaling van het laatst gekozen nummer | 1 sec. | 2 keer |

Registratiebewijzen en veiligheidskeuringen/algemene informatie

Dit toestel draagt de CE-markering volgens de bepalingen van de richtlijn R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG verklaart hierbij dat dit toestel voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming vindt u op internet onder <http://www.hama.com>.

① Istruzioni per l'uso

- (1) Connettore DC
- (2) Altoparlante
- (3) Interruttore del volume
- (4) LED
- (5) Microfono integrato
- (6) Pulsante multifunzione
- (8) Adattatore



I primi passi

Per utilizzare il Bluetooth car kit, inserirlo nella presa dell'accendisigari. Adesso il car kit è in modalità standby e il LED verde lampeggia ogni 3 secondi.

IMPORTANTE:

- In caso di misura differente della presa accendisigari, si raccomanda di utilizzare un adattatore opzionale.
- Per spegnere il car kit, tenere premuto il pulsante multifunzione (MFB) per 3 secondi, finché il LED verde non si spegne.
- Posizionare il car kit e l'handset Bluetooth a non più di 1 metro di distanza per il pairing.

Accensione/spegnimento del car kit

Accensione:

Il car kit è in modalità off: Tenere premuto l'MFB per 3 secondi, finché non si sente un breve bip. Il LED verde lampeggerà ogni 3 secondi.

Spegnimento:

Il car kit è in modalità standby: Tenere premuto l'MFB per 3 secondi, finché non si sente un breve bip. Il LED si spegnerà.

IMPORTANTE: premere nuovamente il pulsante MFB ogni volta che si accende il car kit per riattivare il pairing, in modo da ripristinare la connessione tra il car kit e l'handset mobile. Per il pairing, vedere alla voce "Pairing".

Pairing

Prima di utilizzare il car kit per la prima volta, è necessario effettuare il pairing con un handset Bluetooth. I seguenti passaggi descrivono la procedura da seguire per i più comuni handset Bluetooth.

- Inserire il car kit nella presa accendisigari.
- Posizionare il car kit e l'handset a non più di 1 metro di distanza.
- Accertarsi che il car kit si trovi su OFF.

- Tenere premuto l'MFB per 6 secondi, finché non si sente un lungo bip. Il LED verde lampeggia. Adesso è pronto per il pairing.
- Attivare la funzione del proprio handset Bluetooth, attenendosi alle relative istruzioni per l'uso. L' handset cercherà i dispositivi Bluetooth accessibili.
- Selezionare "Car Kit" dall'elenco.
- Immettere la password preimpostata "9999" e premere "OK" per effettuare il pairing del car kit e dell'handset. Quando il pairing è completato, si dovrebbe sentire un lungo bip. Il LED verde del car kit lampeggerà ogni 3 secondi e si porterà in modalità standby.
- Premere "Return" per tornare al menu principale dell'handset. Per alcuni modelli di handset, apparirà un'icona sullo schermo. Ora dovrebbe essere possibile effettuare e ricevere chiamate con il car kit. (Eventuali ostacoli possono ridurre la distanza di rilevamento.)

IMPORTANTE: se il pairing non viene completato entro 2 minuti mentre la modalità pairing è attivata, il LED si spegnerà e il car kit passerà in modalità off. Ripetere i passaggi da (c) a (h) per effettuare nuovamente il pairing del car kit e dell'handset.

Connessione/link con un handset mobile

Quando il pairing viene completato, il car kit è sempre in modalità standby. Prima di effettuare o rispondere a una chiamata, se sul display del telefono non viene visualizzata l'ICONA dell'handset, seguire questi passaggi per attivare la connessione/link Bluetooth attraverso l'handset o il car kit, finché l'ICONA non viene visualizzata sul display.

- Sull'handset: selezionare "Car Kit" dall'elenco di accoppiamento sul display dell'handset.
- Sul car kit: premere l'MFB e selezionare "Accetta" sull'handset per accettare la connessione.

IMPORTANTE: ogni volta che si disattiva la connessione/link Bluetooth e non appare l'ICONA dell'handset sul display del telefono, ad esempio: il car kit o l'handset mobile sono spenti o si trovano a oltre 10 metri di distanza. Attivare nuovamente la connessione/link, come indicato.

Disconnessione dall'handset mobile

È possibile connettere il car kit con un altro handset Bluetooth. Seguire questi semplici passaggi per disconnettere il car kit dall'handset preaccoppiato.

- Spegnere il car kit.

- Selezionare "Disconnetti" per rimuovere la connessione precedente dall'elenco dell'handset.

Utilizzo del car kit

Quando il pairing viene completato e la batteria è completamente carica, è possibile accedere alle seguenti funzioni. Alcune delle funzioni indicate qui sotto sono accessibili solo per gli handset che supportano il profilo Hands-Free.

(a) Chiamata/risposta:

Per rispondere a una chiamata, attendere che il car kit squilli, quindi premere brevemente l'MFB per accettare la chiamata o rispondere normalmente mediante l'handset mobile. Si può udire un breve bip.

(b) Fine chiamata:

Premere l'MFB per terminare la chiamata o concluderla normalmente mediante l'handset mobile. Si può udire un breve bip.

(c) Rifiuta chiamata:

Quando si sente il tono di chiamata, tenere premuto l'MFB per 3 secondi, finché non si sente un breve bip.

(d) Selezione vocale:

Se l'handset mobile supporta la selezione vocale, in modalità standby premere l'MFB e pronunciare il nome quando si sente il bip.

IMPORTANTE: registrare i nomi sull'handset mobile prima di utilizzare la funzione di selezione vocale. Questa funzione può essere utilizzata per gli handset che supportano il profilo Hands-Free. Le funzionalità dipendono dal modello dell'handset. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale utente dell'handset.

(e) Ripetizione ultimo numero:

In modalità standby, premere brevemente l'MFB due volte, per ripetere l'ultimo numero.

(f) Regolazione del volume:

Durante la conversazione, premere ripetutamente il tasto del volume finché non si ottiene il volume desiderato.

Indicazione a LED

| Stato | LED |
|------------------------|-----------------------------------|
| Acceso e Standby | Verde lampeggiante ogni 3 secondi |
| Spento | Spento |
| Composizione numero | Verde lampeggiante ogni 2 secondi |
| Risposta alle chiamate | Verde lampeggiante ogni 2 secondi |
| Pairing in corso | Sempre acceso |
| Pairing completato | Verde lampeggiante ogni 3 secondi |

Pulsante multifunzione MFB

| Premere | Premere MFB | Volte |
|---------------------------|-------------|---------|
| Alimentazione on / off | 3 secondi | 1 volta |
| Pairing | 6 secondi | 1 volta |
| Rispondere alle chiamate | 1 secondo | 1 volta |
| Terminare le chiamate | 1 secondo | 1 volta |
| Rifiutare una chiamata | 3 secondi | 1 volta |
| Selezione vocale | 1 secondo | 1 volta |
| Ripetizione ultimo numero | 1 secondo | 2 volte |

Certificato di omologazione e sicurezza/informazioni generali

Questo apparecchio è provvisto di marchio CE in conformità delle disposizioni della direttiva R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito <http://www.hama.com>.